



日本農村之旅

記 要 與 感 言

豐年社於2002年春天為《鄉間小路》讀者舉辦日本農村之旅，以「台灣訪日農村視察團」為名，一共有31名團員成行，由本人擔任團長，於4月14日出發，21日回國。8天的行程共參觀彌榮町丹後農業公園，美山町自然文化村，大江



町梯田保全，白川鄉茅草屋，古川町社區營造，莊川村活性化對策，清見村農村觀光事業等。由於事先透過東正則教授

及近畿旅行社藤井伸英先生妥善的安排與接洽，使得這次參觀旅行得到相當令人滿意的成果，加上團員的合作，堪稱是一次非常愉快的旅行。旅途中所看到的

的日本農村，將分別由團員執筆，與大家經驗分享，本文先作總括性的介紹，並敘述個人對這次旅行的感想。





■ 上中昭治先生(右二)
帶領我們參觀農業公
園內的各項設施。



參觀景點簡介

1. 彌榮町農業公園

我們訪問的第一站是京都府彌榮町的農業公園，它的名稱為「丹後品味之鄉」，公園面積34公頃，於平成10年(1998)4月25日開園，主要設施有資訊交流中心、徒手操作食品工房、漬物工場、農林水產品直銷設施，體驗住宿設施，地酒餐廳、果樹標本園、果樹花園、葡萄園、親近動物牧場、草生廣場、水上舞台、散步道路等。開園經費總共投入100億圓，其中由京都府負擔59億，彌榮町負擔12億，民間負擔29億。其中縣政府或地方政府經費主要用在公共設施建

設，營利設施部分則由民間之費用支付。開園後無償交由當地之財團法人「丹後品味之鄉」來經營管理，營利部分則由京都丹後農場(公司組織)來經營。

開設這個農業公園的目的，有以下幾點：

(1) 對消費者直接銷售以擴大農家所得，開拓新的流通管道。

(2) 依契約栽培及二次加工以安定農業經營，形成產業，擴大附加價值。

(3) 透過農業體驗等都市與農村的交流，促進對農林水產業之理解。

(4) 各種消耗品、材料等

在當地購買，以期對地方經濟有所貢獻。

(5) 擴大當地的僱用就業機會(公園設施與漬物工場預計可僱用200人)。

(6) 展開新的園遊路線，吸引更多遊客到丹後地區觀光。

開園當初預計每年吸引遊客30萬人，但第一年度遊客達到35萬人，以後由於附近有類似之公園四處，加上距離都市相當遙遠(離京都135公里，神戶120公里)，致遊客逐年降低，目前遊客尚不到20萬人，因此如何吸引更多的遊客，成為他們目前最重要的課題。

我們參訪那天是星期一，遊客不多；園內設施及庭院佈



■ 景致優雅的丹後農業公園。

置非常優雅，在園區內走一圈，真有走入世外桃源之感。我們為他們的遊客稀少而耿耿，但是他們說開闢這個公園並不以營利為目標，是以設置公共設施的心態來興建的，只要收入可以維持經營管理費即可，並不想要收回投下的資本，如能因設立公園而對當地經濟有所助益，當然更加理想。這種「只問耕耘，不問收穫」的心態，在我們台灣恐怕很難成立吧！

2. 大江町毛原地區之 梯田保全

大江町毛原地區屬山背地，面積約8.5公頃，是日本有名之梯田地帶，在平成11年(1999)日本農林水產省從全國134地區中挑選「日本梯田百選」，結果毛原的梯田被選上。原本約有一千個坵塊構成的梯田稱為千枚田。但由於社經環境變遷，農村人口外流、老化，致梯田日漸荒廢，目前大概只剩下約650塊田，居民只有14戶。

大江町為保持毛原地區的梯田風貌，乃從平成9年至11年，投入7,500萬圓的經費從事景觀維護，開闢散步道路，興建水車小屋、涼亭等，並美化周邊環境，讓都市居民來到當地，不僅可以看到獨特的梯田風貌，而且會讓他們喜歡這個地方，常來當地體驗梯田農業，甚至搬到當地居住。他們的建設目標有以下五項：



■ 入選為日本百大梯田之一的大江町梯田。



■ 鬼怪交流博物館館長(左)與台灣鬼怪交流會會長(右)在博物館內交流。

(1) 散步道路要兼具由村落前往農地的耕作道路功能，以資提高農業生產效率。

(2) 保全國土。由於梯田具有保水功能，可防止下游之洪水災害。

(3) 保全自然景觀，讓昆蟲或水生小動物、野生植物能有棲息的場所。

(4) 形成景觀。由於當地梯田景觀優美，可透過農業體驗活動，讓到訪的都市居民精神上得到紓解，並喚起他們保護大自然的意識。

(5) 保持地方獨特的文化遺產。

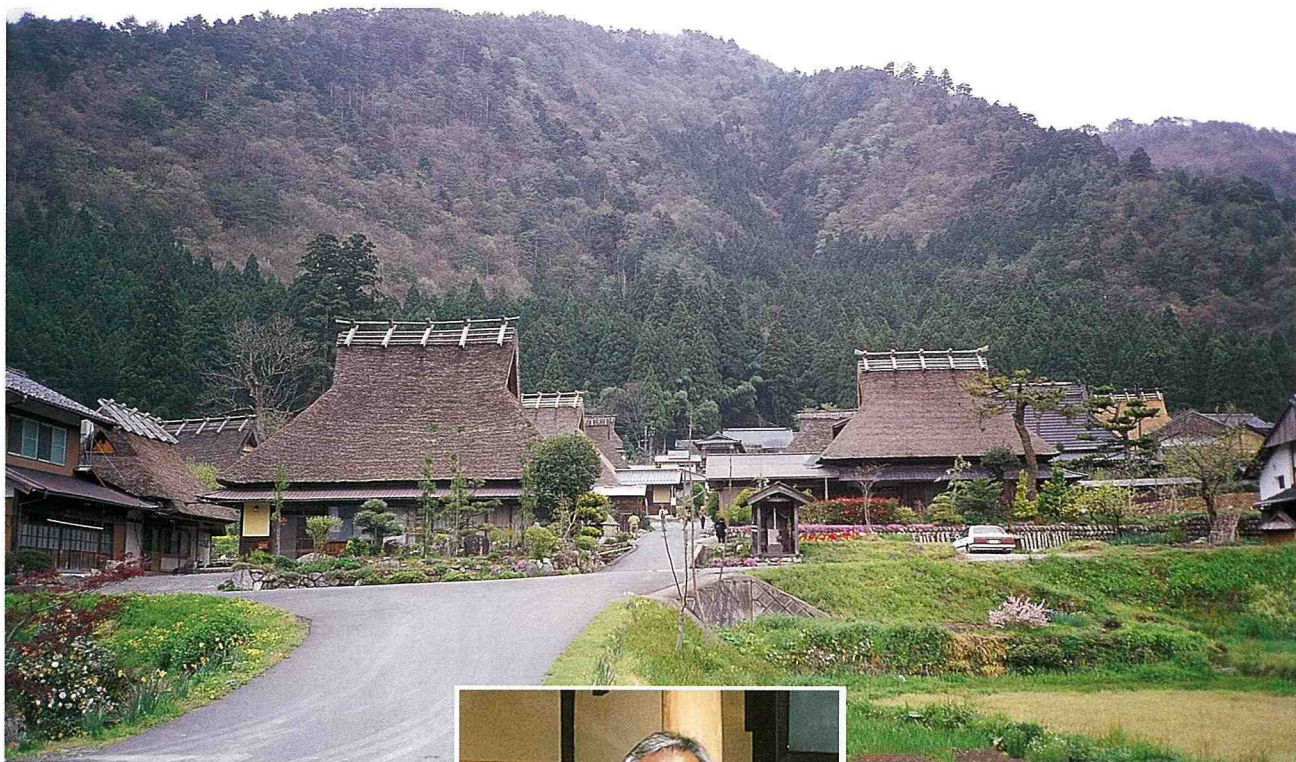
到了毛原地區，確實可以看到一幅優美的田園風光。台灣復興鄉爺亨地區的梯田，可與毛原地區比美，甚至可以說有過之而無不及，所以我們是



■ 細雨中聆聽櫻井一好先生(中)解說村民如何努力保存梯田文化。

否也來舉辦全國梯田百選這一類的活動呢？

在大江町還有一個全日本獨有的「鬼博物館」，因為大江町傳說有一厲鬼，叫酒吞童子，最喜歡喝婦女的血，吃婦女的肉，後來被制服了，當地就利用這個古老傳說建立一座有關鬼面、鬼瓦等的博物館，路邊還立了許多造型可愛的鬼模型，吸引海內外遊客，甚至日本天皇也前來參觀。這種塑造地方特色的創意，值得我們學習。



■ 美山町是日本重要傳統建築群保存地區。

3. 美山町自然文化村

美山町位於京都府中央部，全町面積340平方公里，標高223公尺之山間地帶，96%是山林，冬季積雪深厚，而且交通不便，所以人口流失相當嚴重。1995年人口有10,182人，到了2000年人口已降到5,231人，而且65歲以上老年人口，由1965年之10.2%上升至2001年的32.36%。少子高齡化的問題之外，主要產業之林業及養蠶等也處於長期低迷狀態。

美山町為因應這種社經環境的變化，乃充分利用其豐富的自然環境，建設自然文化村，提供都市居民到當地住宿、運動、研修。蘋果園、玫瑰浴、市民農園等設施，加上古老的茅草屋及種種吸引遊客



■ 美山町副町長小馬勝美先生費了18年功夫去說服村民保存茅草屋。

的活動設計，更制定「美麗造街條例」、「傳統建築物群保存地區保存條例」等，以保全水質、保存街景、保全自然環境、管制土地開發建築等。同時限制風俗性營業店、柏青哥店、高爾夫球場開發、產業廢棄物處理設施等，以保持原始自然風貌。1999年3月施行「美山町螢火蟲保護條例」，展開保護美麗山川運動。

美山町優美的自然景觀與傳統聚落，每年吸引將近50萬人次的遊客，在當地過夜的遊客一年將近35,000人，對繁榮地方經濟有相當貢獻。

美山町的副町長小馬勝美先生說，發展農村觀光旅遊事業，最重要的是要能夠吸引客人回遊，在當地對第一次來的客人說「歡迎光臨」，再次見面時則說「歡迎歡迎」，第三次見面，則說「真歡迎，你又來了」(註：這三句話只能意會，無法言傳。)當你能對很多遊客說出第三句話，那就表示成功了。小馬先生的話值得我們細細品味。

4. 白川鄉茅草屋

白川鄉位於岐阜縣西北部，全鄉面積356平方公里，

山林占95%，農地只有5%，海拔最高的白山2,702公尺，最低的小白川347公尺，高低差2,355公尺。

白川鄉被指定為特別豪雪地帶，1981年豪雪時，積雪4.5公尺深，冬季積雪期間長達4~5個月，現在人口有1921人，572戶，65歲以上人口占24.3%。

白川鄉最大的特色是有很多古老農宅，那是合掌式的茅草屋，1995年村落被列為世界文化遺產，這些合掌屋有的是在18世紀中期興建的，過去村民普遍覺得住茅草屋是貧窮落伍的象徵，所以紛紛改建，直到1971年當地居民才成立「白川鄉荻町合掌屋村落自然環境守護會」，訂定住民憲章，採取合掌屋「不賣」、「不租」、

■ 白川鄉公所代表(左)與團員座談，由林英彥教授(右)翻譯。



「不破壞」三原則。至1976年被選定為「國定重要傳統建造物群保存地區」，1995年被聯合國世界遺產委員會選定為「世界文化遺產」。

現在，白川鄉荻町村有居民150戶，人口約600人，村內有113棟大小不一的合掌屋，周邊有水田、旱田、水路、村道及背景的山林，形成一幅非常特殊的山村景觀。

白川鄉自從1971年開始推動文化資產保存運動，配合雄偉的自然資源，以「觀光立村」為目標展開種種活動，現在前往當地觀光的人口，一年已超過140萬人次，我們也在當地的茅草屋民宿住了一晚，感覺非常新鮮，不但村內景觀特殊，而且村中看不到一點垃圾，水流清澈，絕對是值得一遊的好地方。



■ 遺世獨立的白川鄉合掌屋。



■ 古川町是日本社區營造的經典之作。

5. 古川町社區營造

古川町位於岐阜縣，從名古屋搭乘高山本線到高山要2小時又10分。再從高山到古川需要車程約20分鐘，原本是屬於偏遠地區的鄉村，自從30年前開始進行社區營造以來，古川町已成為全日本最有名的模範社區，外國來的觀光客也不少，目前到當地訪問的遊客一年大約65萬人，當地居民只有16,000人。古川町吸引遊客的最大魅力，就是保留了日本傳統的文化，社區內的建築充分表現日本建築纖細的美感，而且造型、顏色、商品陳列都非常調和，街道一塵不染，路邊水溝還放養一千多條錦鯉魚，街上沒有麥當勞、便利商店、百貨公司等現代化的場景，據說居民很少有人會去買名牌商品。

總而言之，古川町充分表現出日本傳統精緻的文化。我個人經常到各地旅行，對社區建設也滿懷理想，古川町不禁讓我說出「我心目中理想的社區就是這個樣子！」

■ 古川町觀光協會會長村坂有造先生(右)曾來過台灣，對新港鄉與鹿港鎮的印象非常深刻。



凡是關心社區營造者，或從事規劃設計者絕對有必要到古川町看看。但是我們想要趕上那種水準，恐怕還需要很多年的努力。

訪問團員有人請教古川町觀光協會會長村坂有造先生，古川町社區營造成功的因素是什麼？他說主要是當地每年一次盛大的「太鼓祭」，這個祭典幾乎動員全町的居民參與，光是抬神轎、打太鼓的青年男子就要二千多人，這個祭典凝聚了全町居民的向心力，而且他們為了舉辦祭典，需要經常開會討論，居民意見能充分溝通，這些話實在給我們非常大的啟示，社區營造只靠硬體建設是不夠的。



村坂先生還一再強調要有夢才有希望，鼓舞居民追求創造一個美麗、高雅、富有傳統文化氣息的故鄉。這種共同的夢想建立起來，那社區營造就很容易推動了。

我們台灣的社區建設，最欠缺的就是這種夢境，雖然有很多人熱衷於社區營造工作，但是他們的夢境是什麼？別人是否有同樣的夢？彼此都不理解，這種情況下想要有理想的成果出現，恐怕是一件很難的事。

6. 莊川村的

活性化對策

莊川村位於岐阜縣大野郡，面積約32,000公頃，其中耕地面積僅占0.6%，森林占97%，因位處偏遠的深山地區，交通不便，所以經濟環境不良，人口外流嚴重。1995年的人口約3600人，現在人口只剩下三分之一。近年來由於東海北陸公路的開闢，交通條件大為改善，加上當地在1961年完成「御母衣水庫」，使得莊川村的觀光事業日趨發達。小規模的民宿、餐廳、還有滑雪場等為中心的三級產業就業人數比率已達到56%以上。

莊川村與其他山村一樣面臨高齡化、過疏化問題，他們也不斷努力摸索促進莊川村活絡起來的對策。其中一項就是與豐田汽車的勞動組合連合會簽訂契約，讓豐田的員工到當地度假，體驗農業，與山村居

■ 台灣參訪團的活動，引起古川町地方媒體的注意。

民共同舉辦各種活動、住民宿等，促進都市與山村之交流。豐田勞動連合會也在當地設置「飛驒故鄉村公所」，派員負責處理豐田員工到當地旅遊的事務。這對莊川村經濟發展有相當的貢獻。

莊川村雖然是個偏遠的山村，居民對環境的維護不遜於其他地方，看他們溫泉浴室的設施水準，可能在台灣也不容易找到一處比他們更好的。

當地還有一處民俗村，稱為「莊川故里」，這是將莊川故有的傳統民房遷移到此地來保存，讓遊客可以參觀先民生活的場景。當地還有二棵樹齡超過450年的櫻花老樹，因為御母依水庫興建而被村民移植，以免被淹沒水中，其櫻花盛開時的雄姿真是美麗。

■ 清見村副村長松葉晴彥對企業經營，有精闢見解。



■ 莊川村的民俗村，保存先民生活的場景。

■ 村長(左)益戶美次先生介紹莊川村的活性化對策。

戶。為挽救這種經濟衰退的危機，及決定利用當地豐富的自然資源，促進都市與農村交流活動，以振興地方經濟。其具體措施如下。

7. 清見村觀光事業

清見村與莊川村相鄰，同樣屬於岐阜縣大野郡，全村面積約36,000公頃，其中96%是森林，出產著名的風騾牛、番茄、菠菜等，木材、家具、木工業也非常盛行。

清見村也與其他山村一樣，面臨人口減少的壓力，1955年人口4,753人，924戶，到了1995年降為2,568人，680

(1) 制定「清見村沿道自然景觀保全條例」。縱斷清見村中央的南北向道路兩側本來就有很多天然林木，自然景觀優美，乃在村長倡導之下，發動村民整修道路兩側雜草，並制定保全條例，防止外部資本進入亂開發，路邊並引道細小溪流沿道流下，取名「流水潺潺街道」，春天呈現新綠，秋天呈現紅葉的道路景觀，吸引眾多遊客前往觀賞。

(2) 建設旅館、餐廳、觀光農園、露營場等觀光設施。

(3) 舉辦山菜採收之體驗，農產加工體驗，溪釣體驗等等，並聘請「鄉下名人」指導各種活動。

經過以上努力，清見村人口已不再減少，而且據說每年有3~4億圓的所得回歸到山村來，可見已收到相當的經濟成效。



■ 清見村優美的河川景觀。



■全體團員在白川鄉的櫻花樹下合影留念。



觀後感

1. 這次參觀訪問，所看到的是他們建設的成果，但是從交談中也可以知道他們在得到這些成果之前也費了相當的努力與時間，尤其要與當地居民溝通得到共識，往往要費好幾年，甚至二、三十年，所以在台灣推動社區營造如果遇到挫折，不必灰心，堅持下去，總有一天也會得到成果的。

2. 社區營造只靠硬體建設是不夠的，必需要有文化活動來凝聚全體居民的向心力，推動起來才不會處處受到阻礙，所以從事這方面的工作者必需努力去尋找發掘，那些活動可以成為當地一年一度的盛事。

3. 我們所參觀過的社區中，各種建設與當地的自然景觀保持高度的調和，視覺上感到非常舒適，不像台灣的農村建築不但造型醜陋，顏色也不協調，更無特色可言，這是我們最需要反省的地方。

4. 日本農村中的各項公共設施，品質做到高標準，令人覺得各項設施都很「棒」，像古川村的文化會館，裡面陳列的文物非常精緻，在人口只有16,000人的小地方，有如此高品質的文化設施，這在台灣恐怕再過50年也看不到。

5. 在日本鄉村用餐，不僅餐廳亮麗清潔，餐具也非常講究，服務人員的服裝、禮貌一點也不比都市差，這與台灣鄉

下餐廳相比，真是不可同日而語。尤其我們普遍在餐桌上鋪一塊粉紅色塑膠布，用免洗碗盤，實在一點品味也沒有。

6. 在日本鄉村各地方接待我們的人員，他們的服裝、言談態度與內涵並不亞於大學教授，有些甚至比大學教授更生動有趣，這恐怕也是我們的基層人員要努力的地方。

7. 我們拜訪的多屬偏遠的山村，縱然如此，處處都很乾淨，一點也看不到髒亂。我們台灣人不知要多少年才能達到這種水準？

8. 日本人對自然環境的維護已經得到全體國民普遍的共識，到處樹木青



翠，河水清澈，花朵艷麗，令人羨慕。

9. 在日本搭乘遊覽車，速度不快不慢，路面平整，坐車3~4小時，還是覺得很舒適；回到台灣當天，從中正機場搭乘遊覽車

回台北市，一路上好像在跳漫波，不禁感嘆萬分。

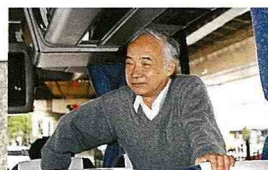
10. 農村觀光旅遊事業是台灣農村今後要發展的重要產業，事先如果沒有妥善規劃，可能造成血本無歸，所以奉勸有意從事這方面的業界，應該到日本農村看看，學習人家的做法，尤其在軟體方面更有深入學習的必要。



■非常敬業
但表情嚴峻的藤井先生，最後也被台灣團員的熱情融化了！

結語

在結束本文之前，除了再度向東正則教授，旅行社藤井伸英先生及接待我們的各地人員等表示謝意之外，同時也要向豐年



■日本農村之旅的行程規劃者東正則教授。

社《鄉間小路》主編余淑蓮小姐以及各位團員深切致敬，因為有他們的合作才能使這次訪問旅行圓滿成功，實在感謝不盡。